Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla szyderców przygotowane są kary,\* a razy na grzbiet głupców.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na szyderców czekają kary, a na grzbiet głupców — razy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sądy są przygotowane dla szyderców, a razy na grzbiet głupców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sądy są na pośmiewców zgotowane, a guzy na grzbiet głupich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nagotowano pośmiewcom sądy i młoty bijące - ciałom głupich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla szyderców gotowe kary i razy na grzbiet niemądrych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na naśmiewców przygotowane są baty, a chłosty na grzbiet głupców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowione są wyroki dla szyderców i rózgi przygotowane na plecy głupców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla szyderców przygotowane są kary, a na grzbiet głupców - ciosy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla szyderców przygotowane są rózgi i razy na grzbiet głupców. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kary są przygotowane dla szyderców, a razy na grzbiet kpiarzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyroki ustalono na szyderców, a ciosy na plecy głupców. |

1. 1) <x>240 26:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Na niezdyscyplinowanych przygotowane są baty/ i razy na grzbiet nierozumnych G. [↑](#footnote-ref-3)